Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak bowiem ciało bez ducha martwe jest tak i wiara bez dzieł martwa jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jak ciało bez ducha jest martwe, tak i wiara bez uczynków\* jest martwa.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jak właśnie bowiem ciało bez ducha martwe jest, tak i wiara bez dzieł martwa jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, jak bowiem ciało bez ducha martwe jest tak i wiara bez dzieł martwa jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otóż jak ciało bez ducha jest martwe, tak martwa jest wiara bez uczynków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak bowiem ciało bez ducha jest martwe, tak i wiara bez uczynków jest martwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jako ciało bez duszy jest martwe, tak i wiara bez uczynków martwa jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem jako ciało bez ducha jest martwe, tak i wiara bez uczynków martwa jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak jak ciało bez ducha jest martwe, tak też jest martwa wiara bez uczynków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo jak ciało bez ducha jest martwe, tak i wiara bez uczynków jest martwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak bowiem ciało bez ducha jest martwe, tak też wiara bez uczynków jest martwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak więc ciało bez ducha jest martwe, tak i wiara bez uczynków jest martwa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jak ciało bez ducha jest martwe, tak martwa jest wiara bez uczynków. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jak bowiem ciało bez ducha jest martwe, tak martwa jest wiara bez czynów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak bowiem ciało bez ducha jest martwe, tak też martwa jest wiara bez uczynków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо як тіло без духа мертве, так і віра без діл - мертва. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo jak ciało bez ducha jest martwe, tak też wiara bez uczynków jest martwa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Doprawdy, tak jak ciało bez ducha jest martwe, tak i martwa jest wiara bez czynów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, jak ciało bez ducha jest martwe, tak i wiara bez uczynków jest martwa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ciało, w którym nie ma ducha, jest martwe. Podobnie jest z wiarą—jeśli nie wypływają z niej dobre czyny, jest martwa. |

1. 1) <x>660 2:17</x> [↑](#footnote-ref-2)